

作者簡介

郭興昌，臺灣省雲林縣人，畢業於台北市立師範學院（今台北市立教育大學）特殊教育學系，現為國小身心障礙資源班教師，曾獲選為雲林縣 98 年度特殊優良教師。作者從小就喜愛閱讀文學及歷史的相關書籍，對歷史故事及小說更有濃厚的興趣，小學時常常因為閱讀《三國演義》而廢寢忘食。也因為無法忘情於文學，遂在擔任教職四年後，以公假進修的方式，進入雲林科技大學漢學資料整理研究所攻讀碩士學位。由於對《三國演義》的著迷，碩士論文即以美國漢學界對《三國演義》一書的研究為範疇，整理相關文獻並做完整而深入的探討。

提 要

《三國演義》乃中國古典文學名著，自成書以來一直深受廣大中國人民的喜愛，對華人世界的影響更是無遠弗屆。不但如此，《三國演義》在十九世紀二〇年代開始傳入英語世界後，也一直受到國外學者的重視，透過國外學者的翻譯和介紹，這部小說在國際上也產生了廣大的影響。美國漢學界對中國傳統小說的研究不遺餘力，尤其對《三國演義》這部小說更展現了濃厚的興趣以及可觀的研究成果，其研究的範疇包括作者、主題思想、版本源流、篇章結構、人物形象等，且常有獨特的創見。可惜，台灣學界對美國漢學界《三國演義》的研究，除了幾位學者曾對其研究內容作概括性的介紹，以及翻譯幾位大師的著作以外，至今尚未對《三國演義》在美國漢學界的研究成果作一完整而深入的探討，至為可惜。本論文乃針對美國漢學界對《三國演義》研究之專書及單篇論文等，作一完整之剖析，期能更完整呈現其研究成果，並為國內的《三國演義》研究提供一種新的視野。



目

次

第一章 緒論	1
第一節 研究動機與目的	1
第二節 研究範圍、方法與內容	3
第二章 《三國演義》研究在美國之緣起及概況	7
第一節 美國漢學研究概況	7
第二節 中國古典小說在美國的研究概況	12
第三節 《三國演義》研究在美國之緣起及概況	20
第四節 《三國演義》的英譯概況	26
第三章 《三國演義》研究在美國述要	31
第一節 《三國演義》研究在美國述要（一）	31
第二節 《三國演義》研究在美國述要（二）	80
第三節 《三國演義》研究在美國述要（三）	140
第四章 《三國演義》之作者及背景研究述論	199
第一節 《三國演義》之作者研究述論	199
第二節 《三國演義》之版本及成書年代研究述論	204
第三節 《三國演義》之戰爭描寫研究述論	210
第四節 《三國演義》之價值研究述論	216
第五章 《三國演義》之文本研究述論	223
第一節 《三國演義》之主題思想研究述論	223
第二節 《三國演義》之敘事結構研究述論	227
第三節 《三國演義》之人物形象研究述論	234
第六章 結論	269
第一節 《三國演義》研究在美國之成果	269
第二節 《三國演義》研究在美國之特色	272
第三節 未來研究之展望	276
參考書目	283
附錄	289